



**DỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU**

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐHMCG..... 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)
& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 6 PHỤC SINH NGÀY 1/5/2016

Chánh Xứ: Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT

Phó Xứ: Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT

Phó tế: Vincent Đàm Hữu Thư

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Câu ghi lòng cho tuần: "Ai yêu mến Thầy, sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy." Ga 14, 23

BÌNH AN ĐÍCH THỰC

Trong cuốn sách *Go Down to the Potter's House* của Donagh O'Shea, ông có viết một câu chuyện về một ông vua có hai họa sĩ trong triều là hai đối thủ gay gắt. Một ngày nọ, nhà vua nói: "Trẫm quyết định một lần này cho xong để biết ai trong hai khanh là họa sĩ giỏi nhất. Hai khanh phải vẽ cùng một đề tài và như vậy, trẫm sẽ ở giữa để phán xét. Và đề tài là bình an".

Hai người họa sĩ đồng ý, và một tuần sau trở lại với các bức tranh của họ.

Họa sĩ thứ nhất giới thiệu bức tranh của mình. Nó cho thấy một phong cảnh thơ mộng với những ngọn đồi đều đặn kề bên nhau và một mặt hồ không gợn sóng. Toàn bộ phong cảnh nói lên sự hài lòng, bình an, tĩnh lặng. Tuy nhiên, khi nhà vua nhìn vào bức tranh, ngài không thể giữ cho mình khỏi ngáp. Rồi quay lại họa sĩ, ngài nói; "Bức tranh của khanh đẹp, nhưng nó làm ta buồn ngủ".

Kế đó, họa sĩ thứ hai đã trình bày công trình của mình. Nó cho thấy một thác nước chảy âm âm. Lối vẽ hiện thực làm cho người ta như nghe thấy tiếng gầm của nước khi va vào các tảng đá ở bên dưới hàng trăm thước.

"Nhưng đây không phải là một cảnh bình an như trẫm đã ra lệnh", nhà vua tức giận nói. Họa sĩ không đáp lại nhưng xin nhà vua tiếp tục xem. Rồi nhà vua nhận ra một chi tiết mà trước đó ngài không để ý: ở giữa các tảng đá bên dưới thác nước, có một bụi cây mọc lên với một tổ chim trên cành. Khi nhìn kỹ, nhà vua thấy có một con chim trong tổ: một con se sẻ đang ấp trứng, đôi mắt lim dim. Nó đang chờ các con nó được sinh ra, một hình ảnh bình an hoàn hảo.

Nhà vua rất thích thú khi nhìn vào điều đó. Quay lại người họa sĩ thứ hai, ngài nói: "Trẫm rất thích bức tranh khanh đã chuyển tải một điều rất quan trọng về bình an, đó là có thể sống trong bình an cả khi ở giữa cảnh ồn ào hỗn loạn của đời sống".

Câu chuyện trên đây có thể được xem như là một minh họa về bối cảnh của bài Phúc âm Chúa nhật VI Phục Sinh năm C hôm nay (Ga 14:23-29) khi Chúa Giêsu trong Bữa Tiệc Ly đã trấn an các môn đệ trước khi Người bước vào

cuộc khổ nạn. Chúa biết các môn đệ sẽ sợ hãi, trốn chạy và phản bội Người sau này. Mặc dầu sắp phải chịu đau khổ và bước trên con đường thập giá đến núi Canvê để chịu đóng đinh, Chúa Giêsu vẫn không nao núng vì biết rằng Chúa Cha vẫn ở với Người và vì thế Người cũng muốn ban bình an đó cho các môn đệ yêu dấu. Chúa Giêsu không hứa làm cho các môn đệ thoát khỏi những gian nan và đau khổ, nhưng là một sự cam kết đưa các ngài vượt qua những khổ ải một cách an bình để có được sự sống đời đời. Bình an của Chúa Giêsu trao ban là sự tin tưởng về việc một Thiên Chúa luôn yêu thương chúng ta trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống. Bình an này chỉ có thể có được nếu chúng ta biết mở rộng tâm hồn và để cho sự hiện diện chữa lành của Thiên Chúa hoạt động trong chúng ta. Sức mạnh của Chúa chính là quyền năng làm giảm đi những căng thẳng và khó khăn trong cuộc sống của chúng ta.

Như thế quà tặng bình an của Chúa Giêsu cho các tông đồ và cho chúng ta không phải là sự tĩnh lặng đến từ bên ngoài nhưng là một sự bình an nội tâm có được do sự hiệp thông với Thiên Chúa. Bởi vì nếu bình an đặt trên các yếu tố bên ngoài thì chắc chắn rằng không ai có thể có bình an được cả: Nào là lo lắng về chiến tranh, tai nạn, đói nghèo, công ăn việc làm, tiền bạc, sức khỏe, con cái, mâu thuẫn, bị vu oan, và vô số điều khác. Nói một cách khác, bình an của Chúa Giêsu trao ban đòi hỏi trước hết chúng ta phải cố gắng vâng phục ý muốn của Thiên Chúa như Chúa Giêsu đã vâng phục ý muốn Chúa Cha khi hy sinh cuộc sống của mình để đem lại ơn giải thoát tội lỗi và sự chết cho nhân loại. Vì thế, để có được sự bình an này, chúng ta phải dẹp bỏ mọi ích kỷ, tham lam, ganh tị, thù ghét trong cuộc sống của chúng ta và thay vào đó là sự tha thứ và chia sẻ với tha nhân những ơn lành Thiên Chúa ban cho. Một tâm hồn bình an là một tâm hồn biết yêu mến Thiên Chúa được bày tỏ qua việc yêu thương tha nhân.

Không ai có thể đem lại cho chúng ta bình an thật sự ngoài chính Thiên Chúa và bình an thật sự chỉ có thể sinh hoa kết trái nếu chúng ta biết loại trừ những đam mê tội lỗi và chấp nhận tha nhân bằng cuộc sống yêu thương.

LM Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 1/5. Tuần VI Phục Sinh năm C.
- Thứ Hai 2/5: Lễ Thánh Anataxiô, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhỏ.
- Thứ Ba 3/5: Lễ Thánh Philiphê & Giacôbê, Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Tư 4/5: Tuần VI Phục Sinh.
- Thứ Năm Đầu Tháng 5/5: Tuần VI Phục Sinh.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 6/5: Tuần VI Phục Sinh.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 7/5: Tuần VI Phục Sinh.
- Chúa Nhật 8/5. Lễ Chúa Giêsu Về Trời, năm C. Chúa Nhật Truyền Thông Thế Giới lần thứ 50 (World Communications Day). Ngày Hiền Mẫu (Mothers Day).
Quyên tiền lần 2 cho Chiến dịch Truyền Thông Công giáo (Catholic Communication Campaign)

CHẦU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 5/2016*** Thứ Năm Đầu Tháng (5/5)**

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

*** Thứ Sáu Đầu Tháng (6/5)**

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong tinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

LỚP GIÁO LÝ 150 GIỜ

- **Môn Học:** Kinh Thánh Tân Ước
- **Giảng Viên:** Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.
- **Ngày:** Thứ Tư 4/5 & 11/5 (May 4 & 11)
- **Giờ:** 7 pm - 9:30 pm
- **Phòng Học:** 139 & 141 tại Trung Tâm Thánh An Phong
- **Ghi Danh:** Chị Nguyễn Hiếu ở số điện thoại (214) 235-3523 hoặc email ở hieutayninh71@yahoo.com.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 5/2016

* **Ý chung:** Cầu cho người phụ nữ ở mọi quốc gia trên thế giới được tôn trọng, nhìn nhận và đề cao, vì đóng góp thiết yếu của họ cho xã hội.

* **Ý truyền giáo:** Cầu cho các gia đình, các cộng đoàn và các đoàn thể biết thực hành việc lần chuỗi Mân Côi để loan báo Tin Mừng và bình an.

LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU (7/5)

Trong Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy 7/5/2016, các em Lớp Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu sẽ được rước Mình Máu Thánh Chúa lần đầu tiên trong đời. Xin mọi người trong Giáo xứ hiệp ý cầu nguyện cho các em và xin các phụ huynh cố gắng đưa con em đến Nhà thờ đúng theo qui định giờ giấc của Ban Giáo lý. Chân thành cảm ơn.

GHI DANH TRẺ NIÊN HỌC 2016 – 2017 VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ & THIẾU NHI TT

Ghi danh trẻ, sau April 24, Lệ phí như sau:

After April 24 lệ phí: Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$30

Khi đi ghi danh, xin mang theo đơn ghi danh (màu xanh da trời). **Đơn này được gửi về với học sinh nhỏ nhất trong gia đình vào Chúa nhật ngày 10 tháng 04.** Xin quý phụ huynh đọc chi tiết ghi danh được kèm theo đơn ghi danh. To register, please bring the registration form (blue) with you. This form will be sent home with the youngest student in your family on Sunday, April 10th.

* **Sun, May 1, 8, 15:** Late Registration / Ghi danh trẻ

* **May 22, May 29, June, July, and Aug 07:** No Registration / Văn phòng KGD sẽ đóng cửa.

* **Sun, Aug 14 (9am – Noon):** Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa

CẢM ƠN VỀ CỨU TRỢ

NẠN NHÂN ĐỘNG ĐẤT ECUADOR

Giáo xứ và Hội Bác Ái Công Giáo Giáo Phận Dallas (Catholic Charities of Dallas) chân thành cảm ơn ông bà và anh chị em đã tích cực hưởng ứng việc cứu trợ các nạn nhân động đất tại Ecuador. Trong vòng 3 ngày (25-27/4) chúng ta đã quyên góp và gửi đến các nạn nhân qua Hội Bác Ái Công Giáo tổng cộng là 2 xe truck với 765 pounds vật dụng gồm mền, thực phẩm và các đồ cho trẻ em. Số tiền mặt vài người đã đưa cũng đã được sử dụng để mua sắm một phần các vật dụng kể trên. Số tiền mặt những ai đưa trễ sẽ được Giáo xứ gửi đến Hội Bác Ái của Giáo phận. Chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh **Phạm Đức Hùng** con ông Phạm Công Thiệp và bà Mai Thị Đào, sẽ kết hôn với chị **Thạch Thị Mỹ Huệ**, con ông Thạch Tịnh (đã qua đời) và bà Trần Thị Kim, vào ngày thứ Hai 30/5/2016.

Anh **Phạm Huy Minh** con ông Phạm Tiên và bà Nguyễn Thị Nhung, sẽ kết hôn với chị **Dương Thị Kim**, con ông Dương Văn Hiến và bà Ngô Thị Vinh, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.

Anh **Dương Minh Đức** con ông Dương Văn Hiến và bà Ngô Thị Vinh, sẽ kết hôn với chị **Phạm Thị Trang**, con ông Phạm Tân và bà Bình Hoa, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.

Ai biết những đôi này có ngăn trở, xin thông báo cho cha chánh xứ.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 24/4/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,192.00
Tiền In Sách:	\$260.00
Quỹ Giúp Người Nghèo:	\$360.00
Bishops Annual Appeal	\$100.00
Truyền Giáo tại Hoa Kỳ (Home Missions)	\$3,252.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2729	\$20.00
SDB 2730	\$100.00
SDB 2731	\$50.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục
(Parish Center with Parking Lot Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0069	Trần Thị Tư	\$5.00
0081	Huỳnh Ba	\$20.00
0136	Ngô Ngọc Diễm	\$10.00
0232	Nguyễn Ngọc Minh	\$5.00
0569	Vũ Văn Cường	\$5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0743	Ngô Bá Nhân	\$100.00
0770	Nguyễn Đức Vinh	\$10.00
1150	Phạm Văn Bồng	\$5.00
1154	Lê Minh Phúc	\$10.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$10.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
1514	Đình Lê Quốc Vũ	\$10.00
1650	Nguyễn Văn Lạt	\$5.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1738	Phạm Văn Quyết	\$5.00

1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2126	Nguyễn Tiến Long	\$5.00
2143	Lê Vũ Tâm	\$5.00
2212	Phạm Thăng	\$10.00
2263	Nguyễn Vi	\$5.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2396	Lương Mộng Lan Nương	\$10.00
2518	Ngô Thanh Phương	\$5.00
2524	Trần Thị Tú	\$10.00
2529	Phạm Thanh Phong	\$5.00
2589	Dương Quang Thanh	\$10.00
2594	Lê Văn Viên	\$20.00
2600	Nguyễn Đức Tuệ	\$20.00
2628	Nguyễn Quang Duy	\$10.00
2694	Đỗ Kim Chi	\$3.00
2705	Lê Tuấn Việt	\$20.00
	Hội Quán	\$7,565.00
	Khối Giáo Dục	\$43,530.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Số Ngăn	Tên	Số Tiền
0073	Nguyễn Minh Nguyệt	\$300.00
0286	Nguyễn Văn Tài	\$1,000.00
0304	Nguyễn Văn Tiến	\$200.00
0360	Phạm Viết Hải	\$100.00
0366	Nguyễn Uyên	\$200.00
0375	Phan Thanh Thúy	\$100.00
0391	Phan Thanh Thúy	\$100.00
488-494	Theresa L. Carson	\$700.00
0568	Nguyễn Thị Thuộc	\$100.00

15 LÝ DO NGƯỜI TA THƯỜNG ĐƯA RA ĐỂ TRÁNH KHỎI PHẢI ĐI LỄ & CÁC CÂU TRẢ LỜI

(tiếp theo) *Becky Roach Chuyển ngữ: Tri Khoan*

5) Đi lễ mà dẫn mấy đứa trẻ đi theo giống như một trận đấu vật vậy. Chúng ồn ào, leo trèo lên người tôi, tôi không thể ngồi yên. Đi lễ như vậy làm gì?

“Hãy để con trẻ đến cùng ta, đừng cấm chúng nó; vì nước Đức Chúa Trời thuộc về những kẻ giống như con trẻ ấy. Quả thật, ta nói cùng các người, ai chẳng nhận lấy nước Đức Chúa Trời như một đứa trẻ, thì chẳng được vào đó bao giờ.” (Mc 13-16)

Không thể để sự bực bội riêng của chúng ta cản trở chúng ta và gia đình dâng lễ. Vâng, thật khó và đúng là ồn ào nếu mang con nhỏ đi lễ. Chúng ta không phủ nhận điều đó. Không có điều gì dễ dàng hơn mỗi sáng Chúa nhật khi chúng ta đem con trẻ là chúng ta đã mang đến dâng Người món quà quý giá nhất chúng ta có. Nhiệm vụ của chúng ta là giảng dạy và giáo huấn con cái chúng ta có đức tin (CCC 2226). Chúng ta được kêu mời dạy con cái cách cầu nguyện và giúp chúng nhận biết mình là con Thiên Chúa. Mục tiêu trên hết là dẫn dắt con cái chúng ta về cõi trường sinh là thiên đàng. Chúng ta không thể làm được điều này nếu không cho chúng đi dự lễ.

Hãy tìm cách nào đó giúp con cái của bạn biết tập trung. Trước khi đi lễ, hãy đọc kinh cùng với con mình và xin Chúa Thánh Thần giúp giữ chúng ngồi im, lắng nghe trong thánh lễ. Hãy mang theo những sách Công giáo để chúng đọc thầm. Ngồi ở phía trước - con bạn có thể có thái độ tốt hơn nếu chúng nhìn thấy những gì đang diễn ra trên bàn thánh. Hãy giữ chúng sát bên và thì thầm vào tai chúng từng phần của Thánh lễ. Sau lễ thử hỏi nhanh vài câu về các bài đọc. Thưởng cho chúng một món quà nhỏ cho bé nào trả lời đúng. Bạn nên đặt câu hỏi đúng với độ tuổi để chúng có thể trả lời dễ dàng. Cũng có thể diễn kịch thánh lễ tại nhà.

Đây là một sự hy sinh sẽ đem lại hoa trái tốt tươi. Bạn sẽ thấy con mình lớn lên trong tình gắn kết với Đức Ki-tô khi bạn cố gắng thực hiện những việc đó.

“Mục tử của các em nhỏ, dẫn dắt trong tình yêu và chân lý, qua nhiều đường lối quanh co; Chúa Ki-tô, Đức Vua chiến thắng vinh quang của chúng con, chúng con đến để ca vinh danh Người. Và đây là những em nhỏ chúng con mang đến, để hát to câu ca khen Ngài.” - Thánh Ambrose

6) Chẳng có đoạn nào trong Thánh Kinh nói rằng tôi phải đi tham dự Thánh lễ

Duy Kinh Thánh (Sola Scriptura) là một khái niệm của

Giáo hội Tin Lành. Là người Công giáo, chúng ta tin rằng đức tin của chúng ta và sự thực hành đức tin là kết quả của cả Thánh Kinh và những truyền thống của Giáo hội. Đánh giá sai giá trị của các truyền thống của chúng ta là một sai lầm lớn. Có rất nhiều chứng ngôn của Giáo hội sơ khai và các tài liệu khác cho chúng ta những bằng chứng rõ ràng cách thức những cộng đoàn Ki-tô hữu sơ khai đã tụ họp và lắng nghe Lời Người và tôn kính Thánh Thể. Trong Thánh Kinh cũng có một số chỗ nói về Thánh Lễ. Sau đây là một vài ví dụ:

"Hãy nhớ giữ ngày Sabbath Thánh." (Xuất hành 20:8), "Rồi Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng, tạ ơn bẻ ra và trao cho các môn đệ và nói: Đây là mình Thầy, hiến tế vì anh em, Anh em hãy làm việc này mà nhớ đến Thầy." (Lc 22: 14, 19) Phúc âm theo thánh Luca đoạn 24 kể về câu chuyện hai môn đệ về làng Emmaus, cũng phản ánh điều này. Bạn có thể bỏ Thánh Lễ được không?

7) Tôi không thích đi Lễ

Khi bạn đọc lên câu này, bạn hãy thử đọc nhắm trong đầu với một giọng như ngựa hí và thậm chí hãy hình dung mình đang bước đi nước kiệu như ngựa. “Nhưng tôi không thích đi lễ!” Nó là một kiểu cách rất trẻ con - nhẩy cẳng lên trước những việc các trẻ không thích làm, nổi quạu lên và từ chối làm những gì được yêu cầu phải làm. Chúng ta không thể nào bước vào đời một cách trưởng thành nếu cứ để cho tình cảm và cảm xúc quyết định hành động như những trẻ em. Hãy thử tưởng những điều chắc chắn không bao giờ có kết quả nếu bạn đơn giản quyết định không làm chỉ vì bạn không thích: “Tôi không thích nghe những chẩn đoán của bác sĩ,” “Tôi không thích ăn kiêng”; “Tôi không thích trả các hóa đơn”; “Tôi không thích tới trường”; “Tôi không thích dậy sớm để đi làm,” v.v..

Nếu cuộc sống của chúng ta được thống trị bởi hệ thống luật vô tổ chức thì chắc chắn xã hội sẽ là một thảm họa đầy những hỗn độn và rối loạn. Để sinh tồn, chúng ta thường khi phải làm những điều mình không thích làm. Chúng ta phải trưởng thành mới khám phá ra rằng những hy sinh và quên cái tôi đi là một phần nền tảng quan trọng của cuộc sống. Khi chúng ta kiên trì và quyết chí vượt qua những công việc và hoạt động chẳng vui thích đó thì chúng ta mới bắt đầu nhận ra được nét đẹp và giá trị to lớn của những công việc khó khăn nặng nhọc và kỷ luật.

Nếu chúng ta không đi lễ chỉ đơn giản vì chúng ta không

thích, cuộc sống của chúng ta có thể sẽ gặp đầy những trắc trở. Đi tham dự thánh lễ, ngay cả khi chúng ta không cảm thấy thích, sẽ dẫn đưa chúng ta dần dần tới con đường đức tin trưởng thành và cho chúng ta sự bình an tâm hồn rất cần thiết cho cuộc sống trên trái đất này. Tại sao? Vì trong Thánh lễ chúng ta có thể kết hiệp trọn vẹn với Đức Ki-tô qua Thánh Thể. Chúng ta không bao giờ gần Thiên Chúa hơn bằng giây phút Mình Người ngự trong chúng ta. Chỉ một ân sủng đó thôi chẳng có thú vui và giải trí nào có thể tạm so sánh được. Cho dù vì bất kỳ lý do gì làm bạn không thích Thánh lễ, thì chính tình yêu của Đức Ki-tô hiện diện trong Phép Thánh Thể sẽ lấp đầy tất cả.

"Mỗi một thánh lễ, nếu được dâng lên với trọn tâm hồn, sẽ làm tâm hồn chúng ta tràn đầy ơn phúc, những ân sủng cho đời sống tinh thần và vật chất mà chính bản thân chúng ta nhiều khi không nhận biết. Trái đất có thể tồn tại không có mặt trời chứ không thể tồn tại nếu không có Hy lễ Hiến tế Thánh." - Thánh Piô Năm Dấu

(còn tiếp)

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 1/5/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ông Bà Cố Lê Long Hảo 469-309-3746

2301 Chadwick Ln., Garland, TX 75044

Giáo Khu 2 Ô/B Lê Tấn Kháng 972-675-1878

5310 Remington Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 Ô/B Nguyễn Văn Loan 214-227-3549

4106 Timberline Dr., Garland, TX 75042

Giáo Khu 4 A/C Nguyễn Hùng Minh 972-474-1954

714 Dogwood Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 Chị Trần Thị Chi Lan 214-566-6320

4715 Place One, Garland, TX 75042

Giáo Khu 11 Ô/B Đặng Quốc Bảo 214-620-5741

340 Cave River Dr., Murphy, TX 75094

Giám Mục Balan chính thức xác nhận phép lạ Thánh Thể sau khi có ý kiến của Bộ Giáo Lý Đức Tin

Đặng Tự Do

Đức Cha Kiernikowski trong thánh lễ sáng Chúa Nhật 17/04/2016 tại nhà thờ Thánh Jack ở Legnica

Một Bánh Thánh chảy máu tại Balan "có tất cả dấu ấn của một phép lạ Thánh Thể" đã được phê chuẩn để tôn kính sau một thời gian dài suy tư và sau những ý kiến của Bộ Giáo Lý Đức Tin cũng như của các cơ quan pháp y thuộc chính quyền dân sự.

Lời loan báo này đã được Đức Cha Zbigniew Kiernikowski Giám Mục giáo phận Legnica đưa ra vào ngày Chúa Nhật 17/04.

Trong bản tuyên bố đáng bản quyền địa phương cho biết là vào Ngày Lễ Giáng Sinh năm 2013, một Bánh Thánh đã rơi xuống sàn. Nó đã được đặt vào một hộp chứa nước. Những tia máu đỏ đã xuất hiện trên bánh thánh sau đó.

Sau khi phát hiện điều này, Đức Giám Mục lúc đó của giáo phận Legnica, là Đức Cha Stefan Cichy, nay đã hưu dưỡng, đã thiết lập một uỷ ban để tiếp tục quan sát hiện tượng này.

"Vào tháng Hai 2014, một mảnh nhỏ có tia máu đã

được tách ra và đặt vào một khăn thánh. Ủy ban đã quyết định yêu cầu các cơ quan chức năng thực hiện các cuộc xét nghiệm toàn diện."

Thông cáo y khoa cuối cùng của Cục Pháp Y Balan cho biết: "Dựa trên hình ảnh cấu trúc mô, thì những mảnh vụn được phát hiện có chứa những phần rời rạc của một dạng cơ bắp rất giống với cơ tim với những thay đổi thường thấy trong thời gian đau đớn. Các nghiên cứu di truyền cho thấy mô này có nguồn gốc con người."

Sau khi đã tham khảo ý kiến của Bộ Giáo Lý Đức Tin vào Tháng Giêng 2016, và sau một thời gian dài suy tư và cầu nguyện, Đức Cha Kiernikowski long trọng tuyên bố rằng Bánh Thánh này "có tất cả những dấu ấn của một phép lạ Thánh Thể".

Vào Tháng Tư, theo những đề nghị của Tòa Thánh, Ngài đã yêu cầu cha chính xứ của nhà thờ nơi xảy ra hiện tượng này, là Cha Andrzej Ziombrze, "hãy chuẩn bị một nơi xứng đáng cho Thánh Tích để người tín hữu có thể tôn kính".

Cuối bản tuyên bố Đức Cha Kiernikowski viết:

"Tôi hy vọng rằng điều này sẽ làm sâu sắc thêm sự tôn sùng Thánh Thể và sẽ có tác động sâu sắc đến đời sống của những người đến viếng Bánh Thánh này".

Tuần 97: TIN MỪNG LUCA

(Chương 1-6)

GIOAN TẨY GIẢ DỌN ĐƯỜNG CHO ĐẰNG MÊSIA (3,1-4,3)

Khi tường thuật biến cố Chúa Giêsu giáng sinh, thánh Luca đã mô tả bối cảnh lịch sử khá chi tiết. Cũng thế, khi nói đến sứ vụ của thánh Gioan Tẩy giả, ngài cung cấp nhiều chi tiết lịch sử. Sau khi Hêrôđê đại đế qua đời, đất nước của ông được chia cho các con là những tiểu vương. Vào thời đó, vì Arkêlao, con vua Hêrôđê, đã gây rối loạn, nên hoàng đế Rôma đã đặt một tổng trấn ở Giuđêa. Còn Hêrôđê được nhắc đến ở đây là Hêrôđê Antipas, cũng là con của Hêrôđê đại đế. Về các tư tế, chỉ có một thượng tế là Caipha, nhưng Anna được nhắc đến ở đây vì ông đã từng là thượng tế và vẫn đang có tầm ảnh hưởng dù đã về hưu.

Trình thuật về ơn gọi của Gioan Tẩy giả được xây dựng theo trình thuật ơn gọi của các tiên tri trong Cựu Ước (vd. Gier 1,2). Thánh Gioan là vị tiên tri cuối cùng của Cựu Ước và là nhịp cầu bắc sang Tân Ước. Ngài dọn đường cho Chúa, con đường đã dẫn dân từ Ai Cập đến Israel, và nay, nhờ Chúa Giêsu, con đường ấy dẫn dân đi vào vương quốc mêsia. Phép Rửa của Gioan là một hành động có tính nghi thức để diễn tả ước muốn canh tân. Phép Rửa ấy đòi hỏi một thái độ nội tâm thích hợp là lòng sám hối, nếu không, không thể đón nhận ơn tha thứ.

Thánh sử Marcô và Matthêu đều trích dẫn lời tiên tri Isaia, nhưng thánh Luca trích dẫn dài hơn, đặc biệt là câu: “Rồi hết mọi người phàm sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa” (3,5-6). Trích dẫn dài như thế để nói đến lời hứa về ơn cứu độ phổ quát (cho mọi người) vốn là sứ điệp quan trọng Luca muốn gửi đến các độc giả dân ngoại. Sự khẳng định về ơn cứu độ phổ quát xuất hiện ở ngay đầu Tin Mừng Luca cũng sẽ được nhấn mạnh khi kết thúc tác phẩm thứ hai của Luca là sách Công Vụ: ơn cứu độ đã thực sự đến với dân ngoại (Cv 28,28).

SỨ VỤ CỦA CHÚA GIÊSU Ở GALILÊ (4,14 – 9,50)

Phần này trình bày hoạt động của Chúa Giêsu ở vùng đất quê hương, trước khi quyết định đi lên Giêrusalem (9,51), sau đó là cuộc khổ nạn, sự chết và sự phục sinh của Chúa.

Ở đây chỉ tập trung vào trình thuật về Chúa Giêsu tại Nadarét, được coi như Tin Mừng thu nhỏ (4,14-30). Khởi đầu, Chúa Giêsu được đón tiếp và ca tụng, nhưng sau đó vì ghen tị và nghi ngờ, sự ca tụng ban đầu trở thành thù ghét đến mức độ người ta tìm cách giết Người.

Là người Do thái sùng đạo, Chúa Giêsu thường đến hội đường làm việc thờ phượng. Trong buổi hội họp ngày sabát, có hai bài đọc, một bài trích từ Ngũ Thư (năm cuốn sách đầu tiên trong Kinh Thánh Cựu Ước), bài thứ hai từ các tiên tri.

Chúa Giêsu đọc bài thứ hai là sách Isaia 61,1-2 về lời hứa khôi phục Israel. Chúa Giêsu tự giới thiệu mình như vị tiên tri và Đấng Mêsia khai mở thời đại tự do và ân sủng: “Hôm nay ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý vị vừa nghe”. “Hôm nay” là ngày khai mở năm hồng ân của Thiên Chúa. Ngày “hôm nay” ấy tiếp tục được triển khai cho đến khi Chúa Giêsu được tôn vinh (thăng thiên).

Dân chúng rất ấn tượng về lời giảng dạy của Chúa Giêsu, nhưng rồi họ đặt vấn đề: “Ông này không phải là con ông Giuse đó sao?” Để trả lời, Chúa Giêsu đã so sánh Người với hai vị tiên tri lớn trong Cựu Ước là Elia và Elisê: các ngài đã phục vụ những người không phải dân Israel vì dân đã không đón nhận các ngài. Điều đó hàm nghĩa rằng vì dân không đón nhận Người nên Chúa Giêsu sẽ rao giảng cho người ngoại. Câu trả lời của Chúa Giêsu khiến người ta phẫn nộ. Sau này, theo lời kể của Luca, thánh Phaolô cũng gặp đe dọa như thế (Cv 22,21). Thế nhưng sự thù nghịch của họ không thể hủy diệt Chúa Giêsu. Người vẫn còn một sứ mệnh phải hoàn thành theo chương trình của Thiên Chúa. Vào thời điểm kết thúc sứ mệnh, Chúa Giêsu xem như bị tiêu diệt nhưng thực ra Người vẫn chiến thắng: “Nào Đấng Kitô lại chẳng phải chịu khổ hình như thế, rồi mới vào trong vinh quang của Người sao?” (Lc 24,26).



Sunday Lesson For The Youth

Scripture: John 14:23-29

Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our home with him. 24 He who does not love me does not keep my words; and the word which you hear is not mine but the Father's who sent me. 25 "These things I have spoken to you, while I am still with you. 26 But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your remembrance all that I have said to you. 27 Peace I leave with you; my peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your hearts be troubled, neither let them be afraid. 28 You heard me say to you, 'I go away, and I will come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I go to the Father; for the Father is greater than I. 29 And now I have told you before it takes place, so that when it does take place, you may believe.

Meditation: Do you know the love that surpasses all, that is stronger than death itself (Song of Songs 8:6)? In Jesus' last supper discourse he speaks of the love he has for his disciples and of his Father's love. He prepares his disciples for his imminent departure to return to his Father by exhorting them to prove their love for him through their loyalty and obedience to his word. He promises them the abiding instruction and consolation of the Holy Spirit.

God unites us to himself in a bond of love and peace

Saint Augustine says the Lord loves each of us as if there were only one of us to love. God's love for each of us is as real and tangible as the love of a mother for her child and the love of a lover who gives all for his beloved. God made us in love for love - to know him personally and to grow in the knowledge of his great love for us and to love him in return.

How can we know and be assured of the love of God? The Holy Spirit helps us to grow in the knowledge of God and his great love. The Spirit enables us to experience the love of God and to be assured of the Lord's abiding presence with us (see Romans 8:35-39). The Holy Spirit also opens our ears to hear and understand the word of God. Do you listen attentively to God's word and believe it? Ask the Holy Spirit to inflame your heart with the love of God and his word.

The true nature of peace

Do you know the peace which surpasses all understanding (Philippians 4:7)? In his farewell discourse Jesus grants peace as his gift to his disciples. What kind of peace does he offer? The peace of Christ is more than the absence of trouble. It includes everything which makes for our highest good. The world's approach to peace is avoidance of trouble and a refusal to face unpleasant things. Jesus offers the peace which conquers our fears and anxieties. Nothing can take us from the peace and joy of Jesus Christ. No sorrow or grief, no danger, no suffering can make it less.

How can we attain the peace which the Lord Jesus offers his followers? Through the gift and work of the

Holy Spirit who dwells within us, the Lord Jesus shows us how to yield our passions of anger, fear, and pride to him so we can receive his gift of peace. The Holy Spirit helps us in our weakness and strengthens us with his gifts and supernatural virtues which enable us to live as wise and holy disciples of Christ.

Caesarius of Arles (470-542 AD), an early church bishop in Gaul who was noted for his godly wisdom and preaching of Scripture, linked peace with the character of Christ and the Christlike virtues which help us to grow as disciples of Jesus Christ. Caesarius describes some of the key character traits (virtues) which form us into true people of peace:

"Peace, indeed, is serenity of mind, tranquility of soul, simplicity of heart, the bond of love, the fellowship of charity. It removes hatred, settles wars, restrains wrath, tramples on pride, loves the humble, pacifies the discordant and makes enemies agree. For it is pleasing to everyone. It does not seek what belongs to another or consider anything as its own. It teaches people to love because it does not know how to get angry, or to extol itself or become inflated with pride. It is meek and humble to everyone, possessing rest and tranquility within itself. When the peace of Christ is exercised by a Christian, it is brought to perfection by Christ. If anyone loves it, he will be an heir of God, while anyone who despises it rebels against Christ.

"When our Lord Jesus Christ was returning to the Father, he left his peace to his followers as their inherited good, teaching them and saying, 'My peace I give to you, my peace I leave with you.' Anyone who has received this peace should keep it, and one who has destroyed it should look for it, while anyone who has lost it should seek it. For if anyone is not found with it, he will be disinherited by the Father and deprived of his inheritance." (Sermon 174.1)

"Lord Jesus, in love you created me and you drew me to yourself. May I never lose sight of you nor forget your steadfast love and faithfulness. And may I daily dwell upon your word and give you praise in the sanctuary of my heart, You who are my All."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mài da, trang điểm, xông phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD., #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Circle Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website

www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Huong

QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Huong: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THONH NHET CÁC LOẠI ỐNG CỎNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY DIỆT V.V.
- THAY MỐI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VÒI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- CẮN CỬA KIẾNTO, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE **2000 Auto repair** 

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

9732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

214-692-0900





DENTAL CARE TODAY
 of RICHARDSON

CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com

Bác sĩ Nha khoa:
DAVID PHONG NGUYEN DDS
 (Trì nghiệp trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon: \$89
 Khám răng/
 Clean răng/ X-ray
 (Chỉ bệnh nhân mới
 không bồi hoàn)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ:
 Implant
 Denture
 Braces

Mở cửa thứ Bảy

Nhận
 PPO insurances,
 Medicaid/Chip
 (MCNA & DentaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa nước.

WATER INN

4750 N. JUPITER RD. #102
 GARLAND, TX 75044

GÓC ĐƯỜNG JUPITER & ARAPAHO

**NEW REMODEL
 NEW MANAGEMENT**

SPECIAL

\$30 - 100/GALLONS
 \$250 - 1000/GALLONS

FREE CAPS WITH MEMBERSHIP



**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tất cả chi phí mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY **FARMERS INSURANCE GROUP**

• XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 **972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)**
 Garland, TX 75044 **214.455.2464 (Cell)**
 (Cóc đường Jupiter & Bellline Email: mddinh1@farmersagent.com
 trên lầu của Art Bakery & Puff Ngăn)

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax www.pharmaxvietnam.com
 3250 W. Walnut St., #130 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2262 Fax: 972-487-2268

GIÀ ĐẮC BỆCH CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG THUỐC VƯỢT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Đại Vĩ Đông Hương Sử Dụng Thuốc Đông Y Việt

- Đơn tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Non-Fil: 800am-600pm / Sac: 10:00am-6:00pm / Sun: closed

DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3250 W. Walnut St., #130 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2262 Fax: 972-487-2268

NHÂN DỊP KHAI TRƯỞNG, TRAN TRUNG KINH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
 1 LỌ TYLENOL, ADIVL (DOMESTIC), ASPERIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ồ.

NATIONWIDE INSURANCE
 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Hồng Kông, Quận 9, Austin & International)
 Tel: 469-879-0030 / Fax: 469-880-0030

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - ObeseCare

• **TRẢNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**

Carlita, Thanh Nguyen Agent / Owner
 carlita@nationwide.com

AMBIT ENERGY

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



B9 TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

• Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RANG HAY RANG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHEP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rập hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE CARROLLTON OFFICE GARLAND OFFICE
 100 W. Pioneer Pkwy, #105 1220 N. Josey Ln, #106 3250 W. Walnut St., #108
 Tel: 817-265-9327 Tel: 972-416-9239 Tel: 972-494-5668

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

WE DO ELECTRONICS
972-231-0061
 Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 5am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Abertson, Đđi điện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Creating Beautiful Smiles

DR. PHU DINH & NGUYEN PHU DINH, D.D.S.

NHÀ KHOA

Trẻ em Mỹ - Cosmetic Dentistry
Tổng Khám - General Dentistry
Cấp Đỉnh - Family Dentistry
Niềng Răng - Orthodontics
Trồng Răng - Implant

1111 W. Park Central Blvd. (off Hwy 190) #212
Richardson, TX 75081

972-699-7778 Liên Hệ Ngay

1111 West Park Medical Center, P.C.

Nhà Bán

SALE

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người bảo vệ gia đình bạn

PHÒ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế | Phở | Bún Chả Hà Nội

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khẩu Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hâm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hộ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điện Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky

972-496-2226 | 214-213-9200

NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland

CỬA HÀNG MÁY MAY TIẾN DŨNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vải số, Vải Kansai

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng và sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.828.7294**
- 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9360**

Tổng răng sứ dùng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off
Niềng răng nhân mới (gửi tiền về ngân hàng)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray **MIỄN PHÍ** cho bệnh nhân mới (gửi \$80)

30% Off
Cả giá định bệnh nhân mới (gửi tiền về ngân hàng)

TRỒNG RĂNG THỦY CRYSTAL

TRỒNG RĂNG THỦY CRYSTAL

TRỒNG RĂNG THỦY CRYSTAL

TẮY RĂNG TRẮNG
2000ft IN - 99.9% BLEACHING
\$299.99
gửi tiền về ngân hàng
Lên cơ vào phòng chụp xquang 1 tiếng

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ có mỗi tháng **\$89.00**
\$1,299.00 (một tháng) trong tháng tiếp theo giảm

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday: 9:30am - 2pm
Nhân Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3445 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.